

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RIHAMAGARIRA GUPIGANIRA AMASOKO

1. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku masoko akurikira:

S/N°	NIMERO Y'ISOKO	IZINA RY'ISOKO	Ikiguzi Cy'Igitabo	Inkomoko y'ubwishyu
1.	N° 16/S/2016-2017/NCB/RNP/MIC FUNDS	Serivisi yo gutanga ubwishingizi ku Kigo Gisuzuma Ibinyabiziga ku masezerano asasiye	9,500 Frw	MIC
2.	N° 17/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Serivisi yo gusana no gukora imodoka za Polisi y'u Rwanda ku masezerano asasiye.	9,500 Frw	Ingengo y'imari isanzwe
3.	N° 18/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Serivisi yo Guhanagura Amakoti ya GPU, n'imyenda y'iminisi mikuru ya Band ya Polisi ku masezerano asasiye.	9,300 Frw	Ingengo y'imari isanzwe

2. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 0788380593/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **07/12/2016** kuva **7h00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa amafaranga yavuzwe haruguru adasubizwa ashirwa kuri Konti kuri imwe muri izi Konti za Banki: **N° 040-0315129-09** muri **BANK OF KIGALI (BK)**; **N° 19103808074801** muri **ECOBANK KIGALI**; **N° 1000256542426** muri **I&M BANK (BCR) KIGALI**; **N°211/153437/1/5100/0** muri **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; **AC. N°1390030469** muri **COGEBANK KIGALI**; **N° 4002211224075** muri **EQUITY BANK KIGALI**; **N° 400372515718** muri **BANK POPULAIRE**; **N° 2000068640951** muri **BRD**; **N° 1002250102020000** muri **ACCESS BANK**; **N° 4400995410** muri **KCB**; icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwiguzwa gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
3. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'indahiro ko yiyemeje** kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa ku masoko N° 16/S/2016-2017/NCB/RNP/MIC FUNDS na N° 18/S/2016-2017/NCB/RNP/OB, ndetse **n'ingwate y'ipiganwa** ingana na **800,000 Frw** ku isoko N° 17/S/2016-2017/NCB/RNP/OB.
4. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuzwa iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **10/01/2017** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
6. Gufungura amabashya bizaba uwo muni tariki ya **10/01/2017** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.

7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
9. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N⁰12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 07/12/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba n'Umugenga
w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

1. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour les marchés publics suivants :

S/N °	Niméro de référence du marché	Titre du marché	Coût du DAO	Source de financement
1.	N° 16/S/2016-2017/NCB/RNP/MIC FUNDS	Prestation de Services d'Assurance pour MIC sur Contrat Cadre	9,500 Frw	MIC
2.	N° 17/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service D'entretien et de Réparation des Véhicules de la Police Nationale Du Rwanda sur Contrat-Cadre	9,500 Frw	Budget ordinaire
3.	N° 18/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service de Nettoyage des Costumes de GPU, et des Uniformes de Cérémonies & de leurs Accessoires de la Police Bande sur Contrat -Cadre	9,300 Frw	Budget ordinaire

2. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0788380593/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 07/12/2016 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable ci-haut mentionné, versé sur l'un des comptes suivants : Compte **N°040-0315129-09** ouvert à la **BANK OF KIGALI (BK)**; **N° 19103808074801** ouvert à la **ECOBANK KIGALI**; **N° 1000256542426** ouvert à la **I&M BANK (BCR) KIGALI**; **N°211/153437/1/5100/0** ouvert à la **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; **AC. N°1390030469** ouvert à la **COGEBANK KIGALI**; **N° 4002211224075** ouvert à la **EQUITY BANK KIGALI**; **N° 400372515718** ouvert à la **BANK POPULAIRE**; **N° 2000068640951** ouvert à la **BRD**; **N° 1002250102020000** ouvert à la **ACCESS BANK**; **N° 4400995410** ouvert à la **KCB**; ainsi doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
3. Les offres doivent comprendre une lettre de **déclaration d'engagement** à respecter toutes les procédures de passations de ce marché public pour les marchés N° 16/S/2016-2017/NCB/RNP/MIC FUNDS et No 18/S/2016-2017/NCB/RNP/OB, ainsi qu'une **garantie de soumission** de **800,000 Frw** pour le marché N° 17/S/2016-2017/NCB/RNP/OB.
4. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.

5. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 10/01/2017 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
6. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 10/01/2017 à 10h00**.
7. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
8. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
9. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 07/12/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissaire Chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

1. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the following tenders:

S/N^o	Tender Reference	Title of the tender	Cost of Bidding Document	Source of funding
1.	N ^o 16/S/2016-2017/NCB/RNP/MIC FUNDS	Provision of Insurance Services for MIC on Framework Agreement	9,500 Frw	MIC
2.	N ^o 17/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service of Maintenance and Reparation of Rwanda National Police Vehicles on Framework Agreement	9,500 Frw	Ordinary Budget
3.	N ^o 18/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service of cleaning GPU suits, Band Ceremonial Uniforms & their accessories on Framework Agreement	9,300 Frw	Ordinary Budget

- Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0788380593/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **07/12/2016**, from **07:00 am to 05:00 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of above mentioned amount to one of the following Bank Accounts: Account N^o040-0315129-09 at **BANK OF KIGALI (BK)**; N^o 19103808074801 at **ECOBANK KIGALI**; N^o 1000256542426 at I&M BANK (BCR) KIGALI; N^o211/153437/1/5100/0 at **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; AC. N^o1390030469 at COGEBANK KIGALI; N^o 4002211224075 at **EQUITY BANK KIGALI**; N^o 400372515718 at **BANK POPULAIRE**; N^o 2000068640951 at BRD; N^o 1002250102020000 at **ACCESS BANK**; N^o 4400995410 at **KCB**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
- All bids shall be accompanied by a **declaration letter of commitment** to abide by procurement proceedings pour for the tenders N^o 16/S/2016-2017/NCB/RNP/MIC FUNDS and N^o 18/S/2016-2017/NCB/RNP/OB, and a bid security of **800,000 Frw** for the tender N^o 17/S/2016-2017/NCB/RNP/OB.
- Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
- Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **10/01/2017 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
- Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the same day **10/01/2017 at 10:00 am**.

7. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
8. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
9. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 07/12/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager